

LA VARIATION DANS LES INTERROGATIVES PARTIELLES DU FRANÇAIS

-

RÉACTUALISATION DES DONNÉES ET NOUVELLES PERSPECTIVES DE PRAGMATIQUE ENRICHIE

QUELLE VARIATION ?

- TU REGARDES QUI ? S – V – WH (*IN SITU* = “IS”)
- QUI TU REGARDES ? WH – S – V (ANTÉPOSITION = “F”/“A”)
- QUI REGARDES-TU ? WH – V – S (INVERSION = “FINV”/”A&I”)
- ...

→ WHO ARE YOU LOOKING AT?

- PROJET GLOBAL

- DONNÉES DISPONIBLES

 - || *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

- DONNÉES ESLO

 - || *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION CONTEXTUELLE*

- COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

 - || *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

- DISCUSSION & PERSPECTIVES

- PROJET GLOBAL

- DONNÉES DISPONIBLES

 - || *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

- DONNÉES ESLO

 - || *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION CONTEXTUELLE*

- COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

 - || *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

- DISCUSSION & PERSPECTIVES

- PLUSIEURS NIVEAUX DE FACTEURS

- SYNTAXE EX: JAKUBOWICZ (2011)
'ANTÉPOSITION = MOUVEMENT = COMPLEXITÉ'
- PRAGMATIQUE EX: BEYSSADE (2007), BOECKX (1999)
'IN SITU = POSITION DE FOCUS'
- PHONOTAXE EX: HAMLAOUI (2011)
'LONGUE PARTIE NON-WH DE LA QUESTION → ANTÉPOSITION PLUS PROBABLE'
- SOCIOLINGUISTIQUE EX: ASHBY (1977), QUILLARD (2001)
'LES ENSEIGNANTS ET LES UNIVERSITAIRES UTILISENT PLUS DE FINV'
→ 'VARIATION = REFLET D'UN SOCIOLECTE'

- RAFFINER L'APPROCHE SOCIOLINGUISTIQUE

→ VARIATION = OUTIL UTILISÉ LORS D'UNE INTERACTION POUR TRANSMETTRE DES INDICES SOCIAUX SUR SOI-MÊME ET MODIFIER/CONSTRUIRE SA *PERSONA* (OCHS, 1992; ECKERT, 2008; D'ONOFRIO, 2015...)

- LONG TERME :

→ MODÉLISATION DE CES FACTEURS (PAR EX. DANS LE CADRE DES "SOCIAL MEANING GAMES" DE BURNETT (2017))

→ INTÉGRER DES DONNÉES D'ACQUISITION DANS CE MODÈLE :

→ USAGE MASSIF DE IS PAR LES ENFANTS (THIBERGE, 2017)

→ EXPLICATION PUREMENT SYNTAXIQUE (COMPLEXITÉ) OU INFLUENCE DU CONTEXTE ?

- PREMIÈRE ÉTAPE : RÉACTUALISER LES DONNÉES DISPONIBLES
- SECONDE ÉTAPE : DONNÉES EXPÉRIMENTALES
 - TESTER LES PRÉFÉRENCES DES LOCUTEURS NATIFS
 - TESTER LES INDICES SOCIAUX ASSOCIÉS À TELLE OU TELLE STRUCTURE
 - 3 TÂCHES DE JUGEMENTS D'ACCEPTABILITÉ + 1 TÂCHE DE MATCHED-GUISE (THIBERGE, 2018 ; THIBERGE & HEMFORTH, EN PRÉP)

○ PROJET GLOBAL

● DONNÉES DISPONIBLES

|| *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

○ DONNÉES ESLO

|| *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION CONTEXTUELLE*

○ COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

|| *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

○ DISCUSSION & PERSPECTIVES

CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS

PROBLÈMES ASSOCIÉS

- PANORAMA CHEZ COVENEY (2011)
 - BEHNSTEDT (1973), RADIO : 75% D'ANTÉPOSITION VS. 25% D'IN SITU
 - TERRY (1970), THÉÂTRE : 100% D'ANTÉPOSITION, 0% IN SITU
 - BEHNSTEDT (1973), "BOURGEOIS FAMILIER" : 63% D'ANTÉPOSITION, 33% D'IN SITU
 - BEHNSTEDT (1973), "OUVRIER" : 79% D'ANTÉPOSITION, 12% D'IN SITU
 - ASHBY (1978), <40% D'IN SITU

- CORPUS LÀ-BAS, HAMLAOUI (2005-2009), (20H D'ENREGISTRMENT, N=200+) :
 - QUESTIONS POSÉES PAR UNE JOURNALISTE CHOISIE POUR SON PARLER INFORMEL
 - DOMINATION DES STRUCTURES IN SITU :
 - 56% IN SITU + 5% DE CLIVÉES VS. 26% D'ANTÉPOSITIONS
 - + 13% D'ANTÉPOSITIONS EN ESK

- **PROBLÈMES SUR LA NATURE DES CORPUS :**
 - CORPUS ÉCRITS ET/OU DE FRANÇAIS ÉCRIT ORALISÉ (THÉÂTRE)
 - CORPUS RELATIVEMENT RÉDUITS EN TOKENS
 - CORPUS DÉJÀ ANCIENS, MAINTENANT → BESOIN DE DONNÉES RÉCENTES POUR COMPARAISON EN CAS D'EXPÉRIENCES

- **PROBLÈMES SUR LEUR EXPLOITABILITÉ**
 - TRANSCRIPTION, FIABILITÉ...
 - FORMAT, DISPONIBILITÉ, ANNOTATIONS
 - BESOIN DE DONNÉES SOCIOLINGUISTIQUES SUR LES LOCUTEURS
+ BESOIN DE DONNÉES CONTEXTUELLES SUR L'INTERACTION

- PROJET GLOBAL

- DONNÉES DISPONIBLES

 - || *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

- DONNÉES ESLO

 - || *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION CONTEXTUELLE*

- COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

 - || *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

- DISCUSSION & PERSPECTIVES

- DONNÉES ESLO 1&2, 1968 – 2018
- ATOUTS :
 - TAILLE
 - DIFFÉRENTS CONTEXTES
 - PERSPECTIVE DIACHRONIQUE
 - ADULTES MAIS AUSSI JEUNES
- FORMATS XML-TEI → NETTOYAGE DES ÉLÉMENTS PARAVERBAUX (BALISES)
+ GESTION DES PROBLÈMES DE CONTINUITÉ DUS AUX CHEVAUchements D'ÉNONCÉS
- MISE EN COMMUN AVEC UN FICHER REGROUPANT LES METADONNÉES SOCIOLINGUISTIQUES SUR LES LOCUTEURS (CODE LOCUTEUR, ÂGE, ÉTUDES, CODE INSEE DE LA PROFESSION)
- RÉINJECTION DANS L'OUTIL TXM (HEIDEN, 2010 ; HEIDEN, MAGUÉ ET PINCEMIN, 2010) → SOUS-CORPUS DISPONIBLES EN FONCTION DES CRITÈRES SOCIOLOGIQUES

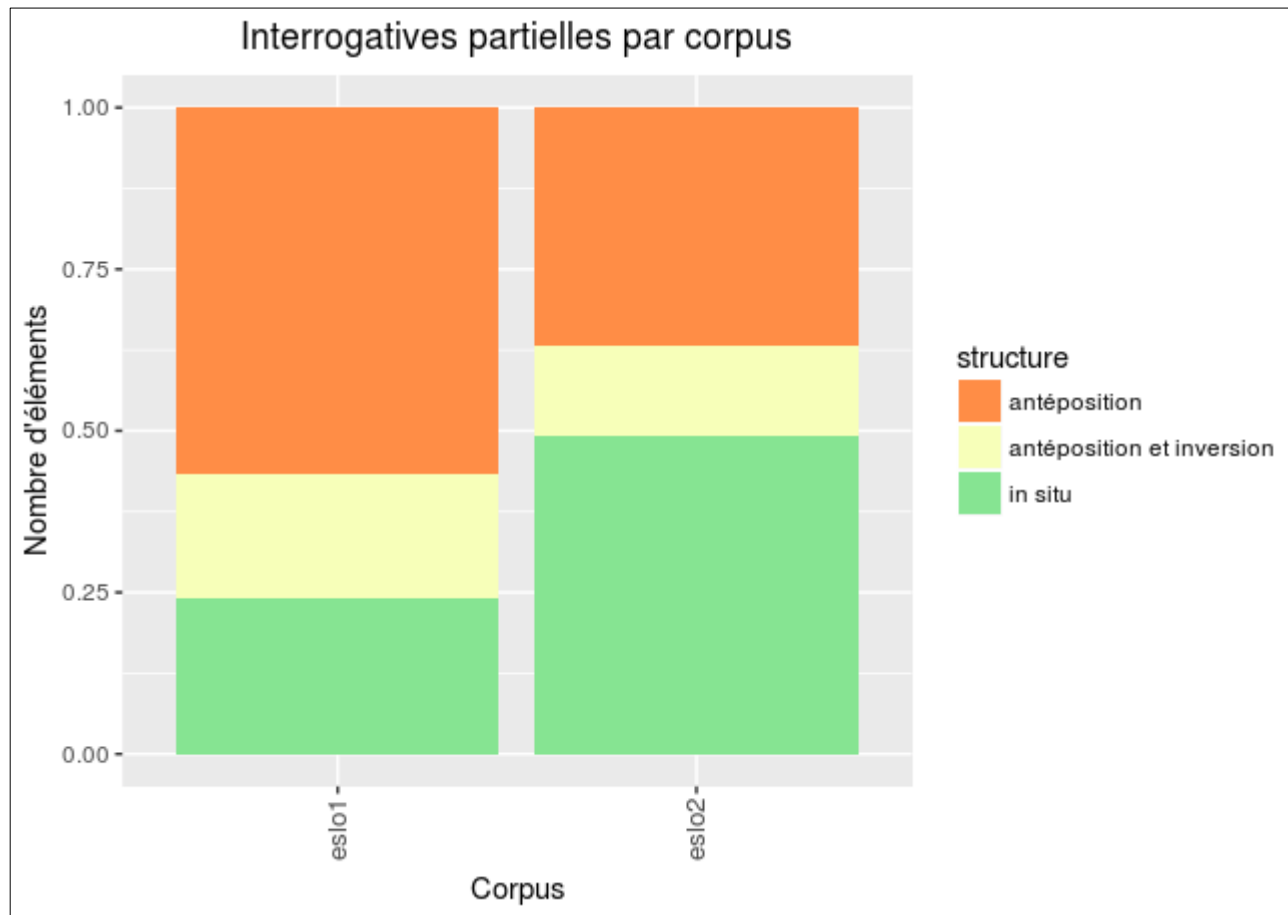
DONNÉES

- DONNÉES : (LOCUTEURS ET LOCUTRICES UNIQUEMENT)
 - 163/163 EXTRACTIONS POUR LES 12-25 ANS NÉ.E.S ENTRE 1945 ET 1952 (ESLO1)
 - 148/512 EXTRACTIONS POUR LES 35-55 ANS NÉ.E.S ENTRE 1911 ET 1934 (ESLO1)
 - 199/530 EXTRACTIONS POUR LES 12-25 ANS NÉ.E.S ENTRE 1984 ET 1997 (ESLO2)
 - 149/510 EXTRACTIONS POUR LES 35-55 ANS NÉ.E.S ENTRE 1954 ET 1977 (ESLO2)

→ 659/1715 EXTRACTIONS ANNOTÉES
- INTERROGATIVES PARTIELLES (RACINES, FINIES) :
 - 12-25 ESLO1 : → 71
 - 35-55 ESLO1 : → 54
 - 12-25 ESLO2 : → 121
 - 35-55 ESLO2 : → 96

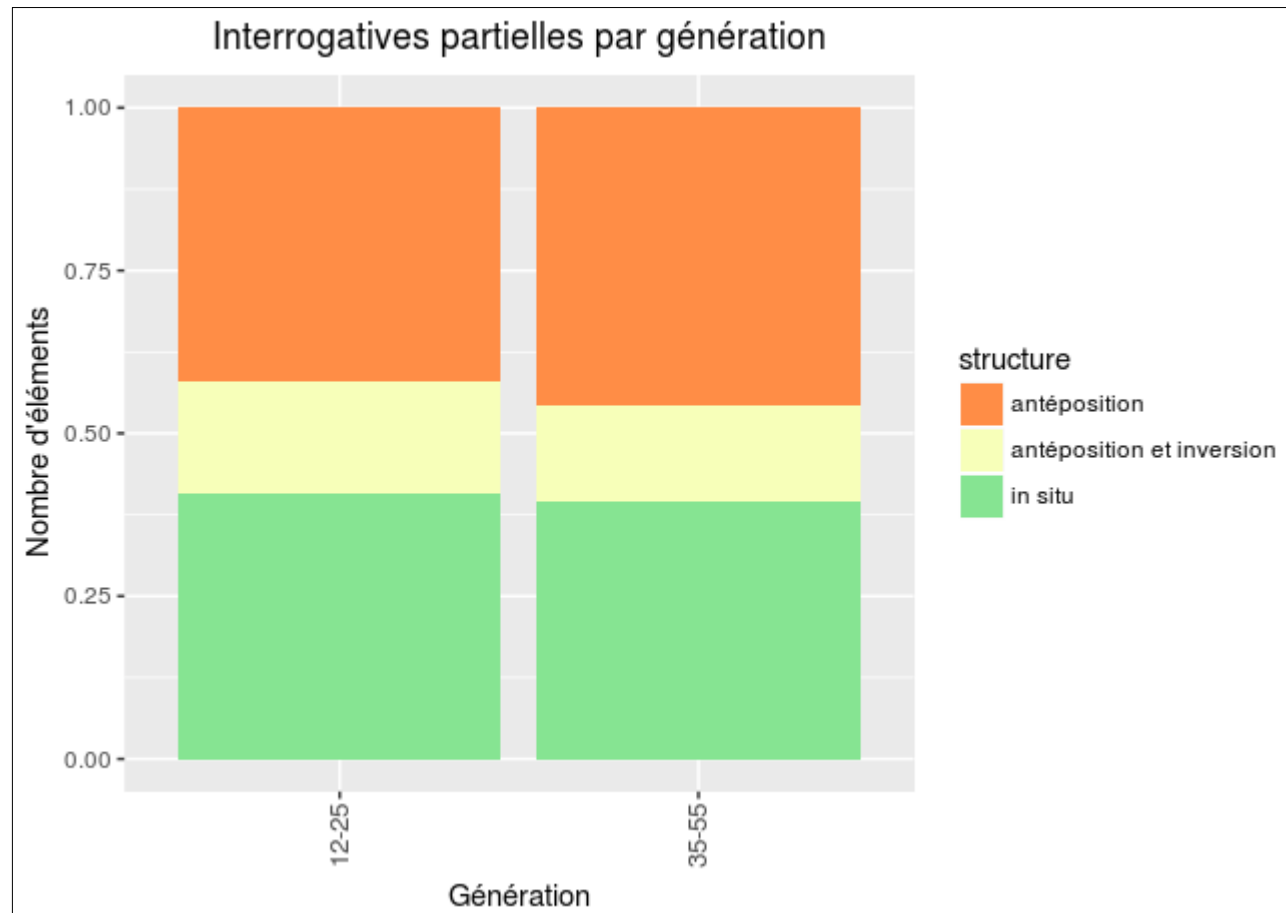
→ TOTAL: 342 INTERROGATIVES PARTIELLES RETENUES... !

- AU NIVEAU LE PLUS SUPERFICIEL :



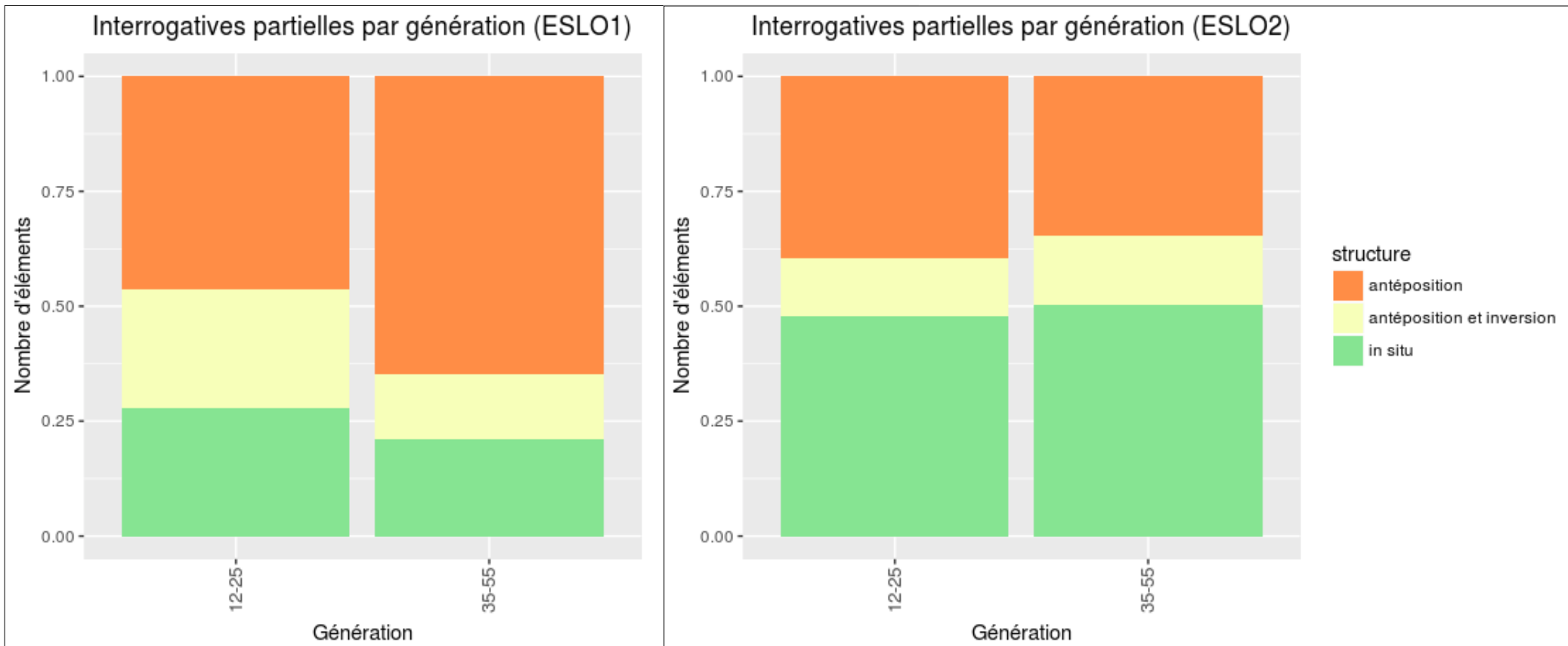
- ESLO1 : ANTÉPOSITION 57%, ANTÉPOSITION ET INVERSION 19%, IN SITU 24%
- ESLO2 : ANTÉPOSITION 37%, ANTÉPOSITION ET INVERSION 14%, IN SITU 49%

- AU NIVEAU LE PLUS SUPERFICIEL :



- ESLO1 : ANTÉPOSITION 42%, ANTÉPOSITION ET INVERSION 17%, IN SITU 41%
- ESLO2 : ANTÉPOSITION 46%, ANTÉPOSITION ET INVERSION 14%, IN SITU 40%

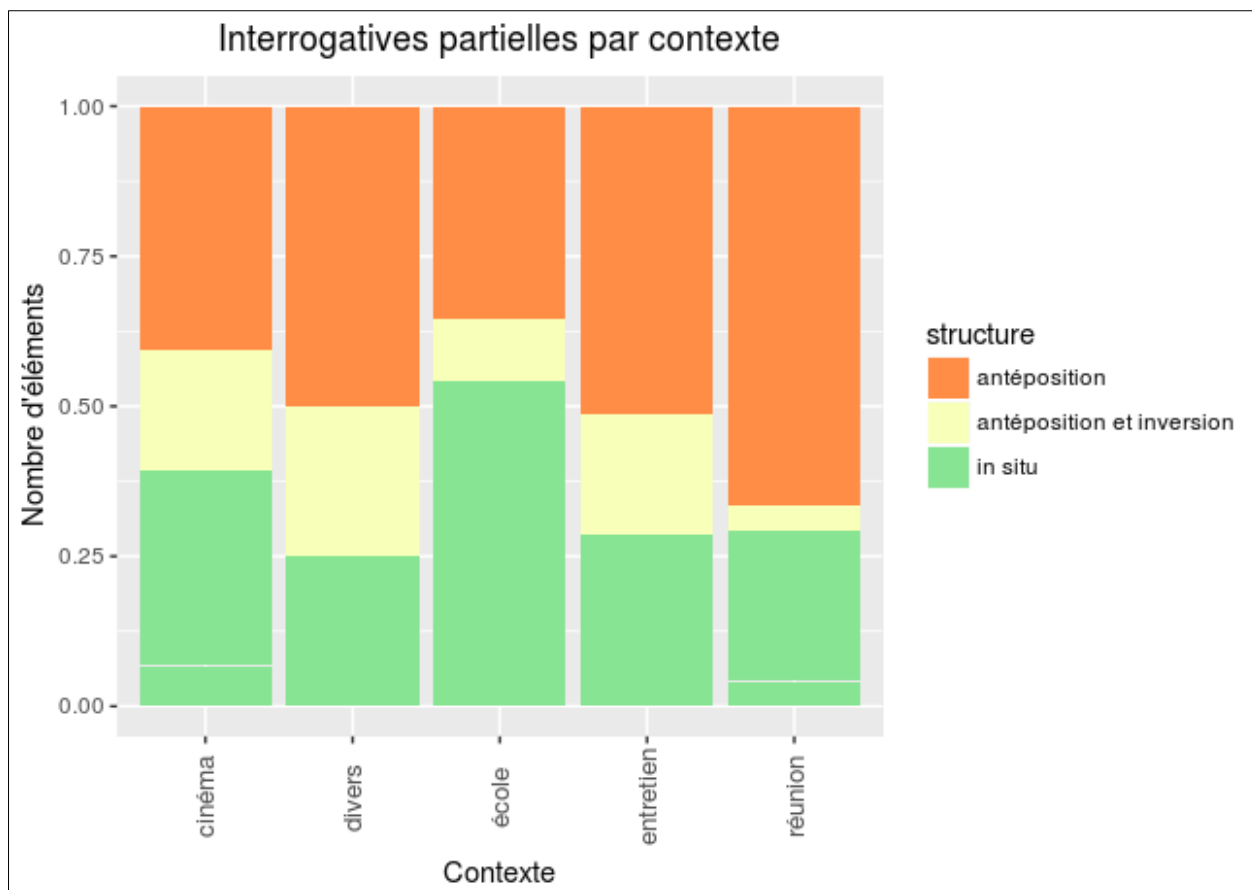
- ÉVOLUTION PAR GÉNÉRATION :



- ESLO1 : 12-25 : 46 %AS /26 %A&I/28 %IS 35-55 : 65 %AS/14 %A&I/21 %IS
- ESLO2 : 12-25 : 40 %AS /12 %A&I/48 %IS 35-55 : 35 %AS/15 %A&I/50 %IS

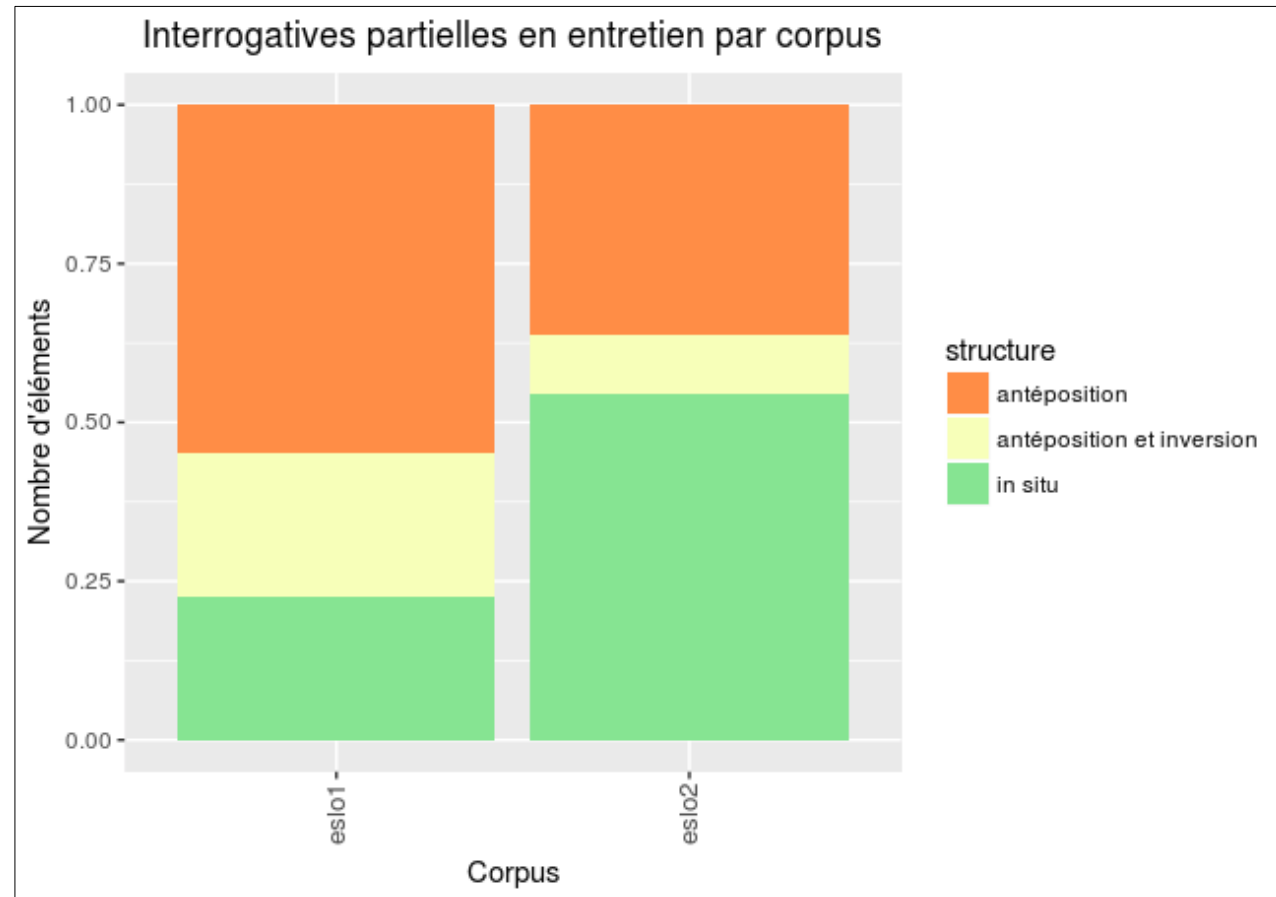
- DIFFÉRENTS CONTEXTES, DIFFÉRENTS USAGES ?

	AS	A&I	IS
• CINÉMA :	38 /	20 /	42
• DIVERS :	50 /	25 /	25
• ÉCOLE :	38 /	10 /	52
• ENTRETIEN :	51 /	20 /	29
• RÉUNION :	67 /	05 /	29
		%	



- EN RETOURNANT À LA DIACHRONIE, SANS PERDRE LE CONTEXTE DE VUE...

	AS		A&I		IS	
• ESLO1	61	/	22	/	17	%
• ESLO2	39	/	18	/	43	%



◦ PROJET GLOBAL

◦ DONNÉES DISPONIBLES

|| *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

◦ DONNÉES ESLO

|| *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION EN SYNCHRONIE*

● COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

|| *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

◦ DISCUSSION & PERSPECTIVES

- ESTÈVE ET AL. (2010), BAZILLON ET AL. (2011)
- ~500 INTERROGATIVES, INTERVIEWS D'EXPERTS PENDANT DES ÉMISSIONS “LE TÉLÉPHONE SONNE” DE 2004 :
 - 48 % ANTÉPOSITION SIMPLE
 - 44 % ANTÉPOSITION AVEC INVERSION !
 - 8 % IN SITU
- VALEURS RHÉTORIQUES DE L'INTERROGATIVE ANTÉPOSÉE AVEC INVERSION (+/-ESK) :
 - RYTHMENT LES ARGUMENTATIONS
 - POSTURE DU SAVANT/EXPERT
 - + RETOURS À LA “NORMALITÉ” (ÉCHAUFFEMENT DE L'ÉCHANGE, SPONTANÉITÉ), APPELS À L'AUDIENCE : MARQUÉS PAR DES STRUCTURES IN SITU

- CORPUS PARISIEN (MORGENSTERN & PARISSÉ, 2007)
 - PRODUCTIONS DE 4 ENFANTS ET LEURS MÈRES
 - 1500 INTERROGATIVES POUR LES ENFANTS
 - + ~1000 INTERROGATIVES CHEZ LES ADULTES
 - DOMINATION APPARENTE DES STRUCTURES ANTÉPOSÉES :
 - 75% DE STRUCTURES ANTÉPOSÉES VS. 25% D'IN SITU
 - MAIS : DANS LES STRUCTURES ANTÉPOSÉES : 90% DE “QUE”, FORÇANT L'ANTÉPOSITION
 - CHIFFRES RÉACTUALISÉS HORS “QUE/QUOI” :
 - 51% D'IN SITU VS. 49% D'ANTÉPOSITIONS
- (→ 60-80% D'IN SITU CHEZ L'ENFANT → THÉORIES DE LA COMPLEXITÉ SYNTAXIQUE)

- PROJET GLOBAL

- DONNÉES DISPONIBLES

 - || *CORPUS DÉJÀ EXPLORÉS & PROBLÈMES ASSOCIÉS*

- DONNÉES ESLO

 - || *DIACHRONIE DE LA VARIATION & VARIATION EN SYNCHRONIE*

- COMPARAISON AVEC D'AUTRES CORPUS

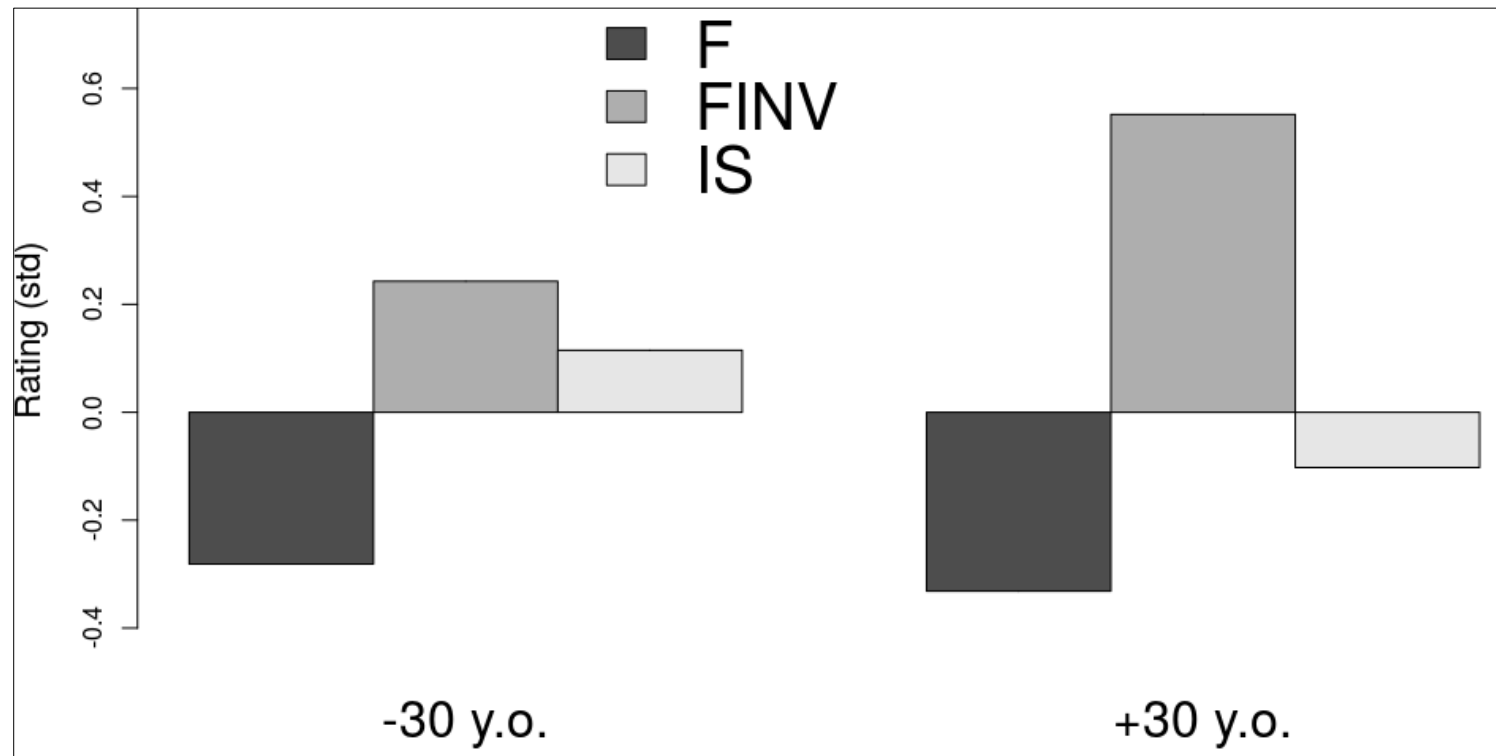
 - || *CORPUS EPAC & CORPUS CHILDES*

- DISCUSSION & PERSPECTIVES

- BEAUCOUP DE PISTES :
 - ÉVOLUTION DIACHRONIQUE SUR LA VARIATION (IS+, FINV-)
 - IS ACTUELLEMENT MAJORITAIRE AVEC F, FINV ~0 EXCEPTÉ RHÉTORIQUE
 - INFLUENCE DE LA GÉNÉRATION (SOCIOLECTE)
 - INFLUENCE DU CONTEXTE
 - INFLUENCE DE L'INTERLOCUTEUR
- PISTES POUR UNE INVESTIGATION SYSTÉMATIQUE LORS D'EXPÉRIENCES

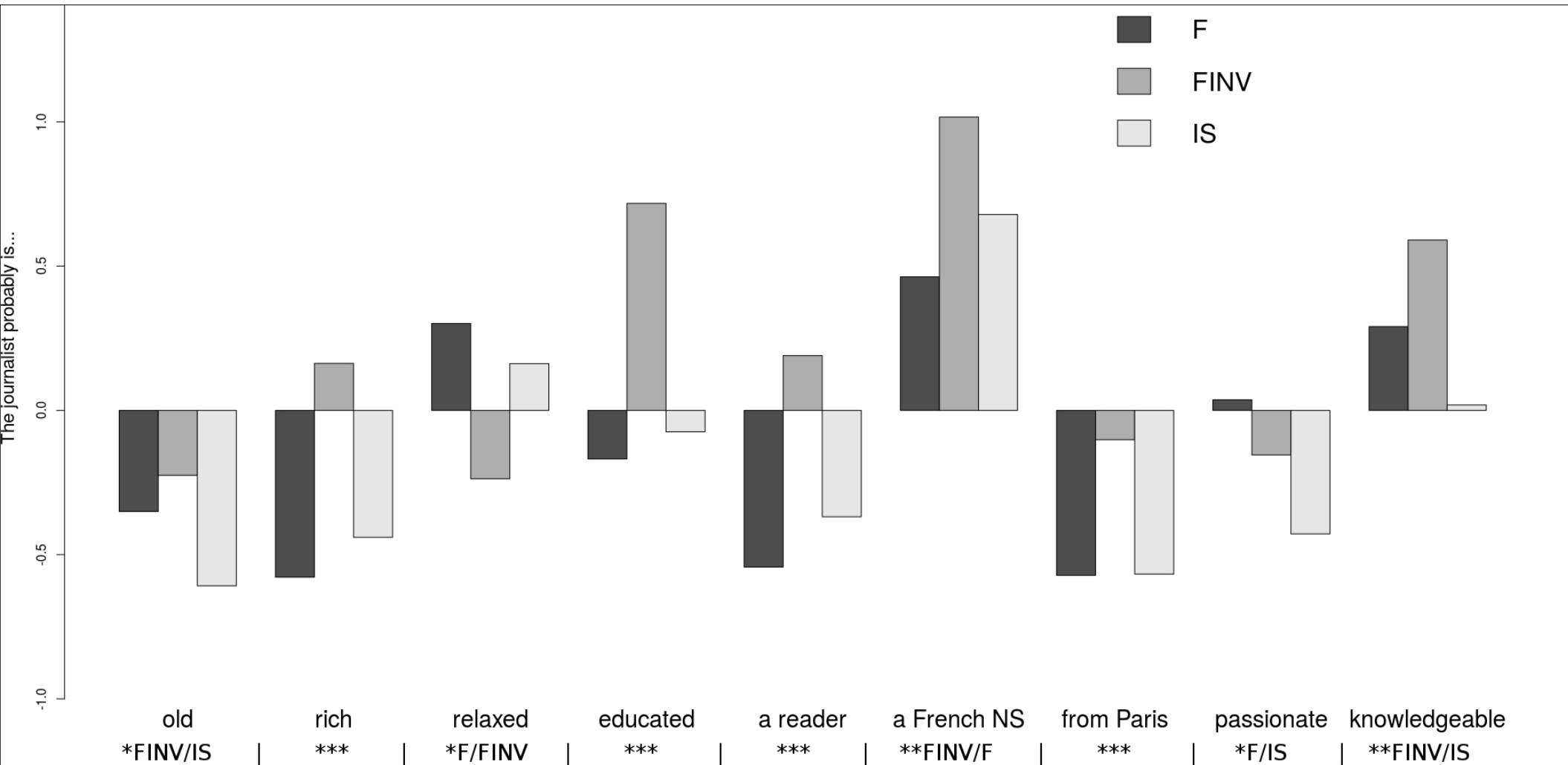
EXP 1 : JUGEMENTS D'ACCEPTABILITÉ, INTERROGATIVES SIMPLES ; THIBERGE (2018)

Sentence to judge	Condition 2
a. Il arrive à quelle heure ?	IS
b. À quelle heure arrive-t-il ?	FINV
c. À quelle heure il arrive ?	F



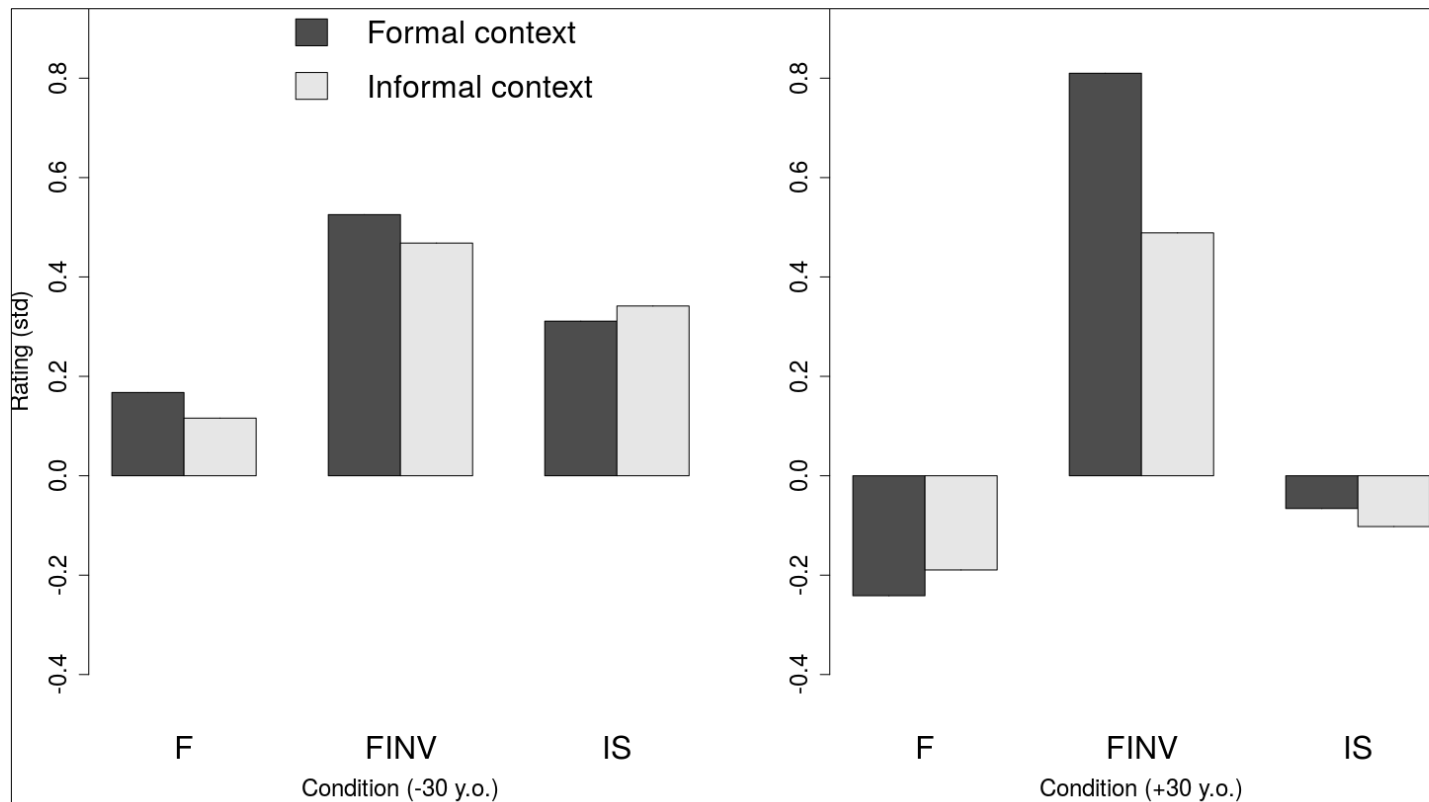
EXP 2 : MATCHED-GUISE
(THIBERGE, 2018)

		Condition
Question	(...)	
	Aa. Vous êtes donc maire de Saint-Laurent. Vous décririez cette ville comment ?	IS
	Ab. Vous êtes donc maire de Saint-Laurent. Comment vous décririez cette ville ?	F
	Ac. Vous êtes donc maire de Saint-Laurent. Comment décririez-vous cette ville ?	FINV
Answer	B : C'est une petite bougade tranquille, mais qui n'est en rien déconnectée des grands problèmes traversés par la société française au niveau national. (...)	

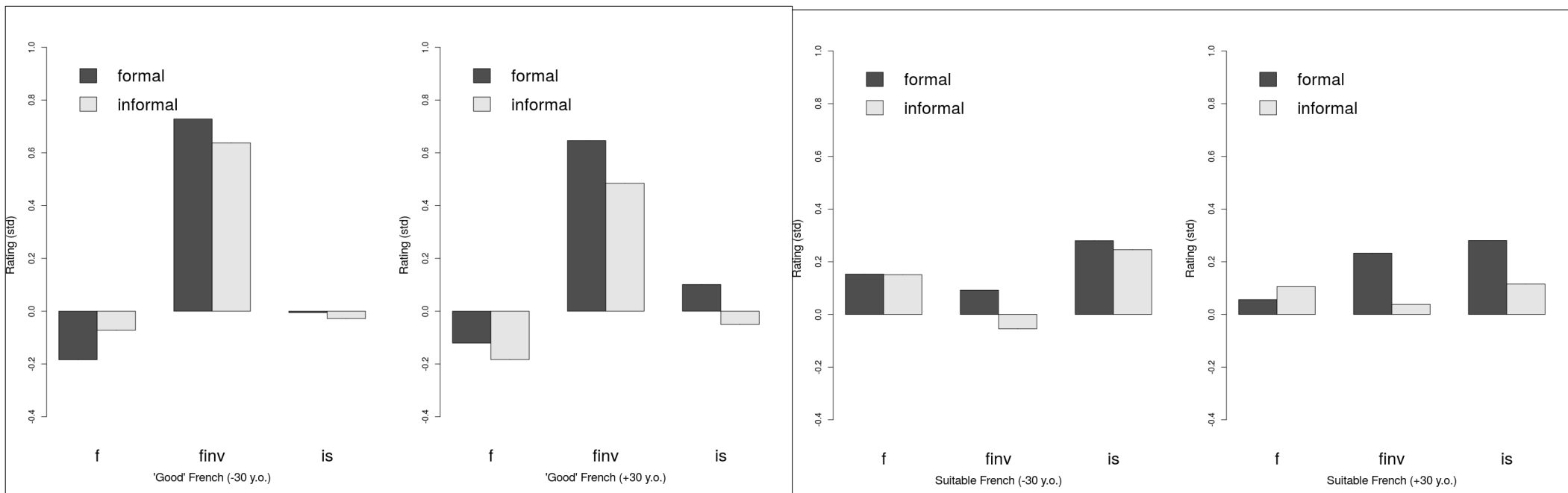


EXP 3 : JUGEMENTS D'ACCEPTABILITÉ, CONTEXTES FORMEL/INFORMEL

Context	Condition 1	Sentence to judge	Condition 2
Eh, Jean il arrive demain.	INFORMAL	a. Il arrive à quelle heure ?	IS
		b. À quelle heure arrive-t-il ?	FINV
		c. À quelle heure il arrive ?	F
Jean arrive demain.	FORMAL	a. Il arrive à quelle heure ?	IS
		b. À quelle heure arrive-t-il ?	FINV
		c. À quelle heure il arrive ?	F



EXP 4 : JUGEMENTS D'ACCEPTABILITÉ, STIMULI AUDIO



- RÉSULTATS

→ IS & F = MOINS BON FRANÇAIS QUE FINV

→ ALORS QUE IS ET F UTILISÉS À 50/50 EN CORPUS (~0 FINV / RHÉTORIQUE)

→ LES LOCUTEURS DISTINGUENT BON FRANÇAIS ET FRANÇAIS ADAPTÉ

→ BIAIS À L'ÉCRIT SUR CE QU'EST DU BON FRANÇAIS

→ IS ET F PLUS ADAPTÉS DANS DES STIMULI AUDIO

→ FINV NON-ADAPTÉ SURTOUT DANS DES CONTEXTES INFORMELS À L'ORAL

→ INDICES SOCIAUX ASSOCIÉS AUX STRUCTURES

→ FINV = FRANÇAIS IDÉALISÉ ET ÉLITISTE (“ÉLITISANT” ?)

→ LA COMPLEXITÉ STRUCTURELLE N'EXPLIQUE PAS TOUT À ELLE SEULE

→ BESOIN D'UNE APPROCHE SOCIOLINGUISTIQUE RENOUVELÉE QUI PRENNE EN COMPTE LES STRATÉGIES PERSONNELLES ET UNE FORME DE “THÉORIE DES JEUX”, EN CONTEXTE

MERCI !

MERCI À BARBARA HEMFORTH, FLORA BADIN & MARC PASQUET.

RÉFÉRENCES

- ASHBY, William (1977), Interrogative forms in Parisian French, *Semania* 4, pp. 35-52
- BEYSSADE, Claire (2007), La structure de l'information dans les questions : quelques remarques sur la diversité des formes interrogatives en français, *LINX*, pp. 173-193
- BOECKX, Cedric (1999), Decomposing French questions, in J. Alexander, N-R Han & M. Minnick Fox (eds), *Proceedings of the 23rd Annual Penn Linguistics Colloquium*, Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics, pp. 69-80.
- BURNETT, Heather (2017), Sociolinguistic Interaction and Identity Construction: The View from Game-Theoretic Pragmatics, *Journal of Sociolinguistics*, 22:1, pp. 238-271
- COVENEY, Aidan (2011), L'interrogation directe, *Travaux de linguistique* 2011/2, n°63, pp. 112-145.
- D'ONOFRIO, Annette (2015), Persona-based information shapes linguistic perception: Valley Girls and California vowels, *Journal of Sociolinguistics*, 19:2, pp. 241-256.
- DELAVEAU, Annie (à paraître), Les phrases interrogatives, in Abeillé et Godard (éds), *La grande grammaire du français*, Actes sud.
- DÉPREZ, Viviane, Kristen SYRETT & Kawahara SHIGETO (2013), The interaction of syntax, prosody, and discourse in licensing French wh-in-situ questions, *Lingua* 124, pp. 4-19.
- ECKERT, Penelope (2008), Variation and the indexical field, *Journal of Sociolinguistics*, 12, pp. 453-476.
- HAMLAOUI, Fatima (2010), A prosodic study of wh-questions in French natural discourse, in Clackson, K., Absi, Z., Ogawa, M., Ono, M., Patterson, C., Villafañá, V. (eds.), *Proceedings of the LangUE 2009*, University of Essex, pp. 27-38.
- HEIDEN, S. (2010). The TXM Platform: Building Open-Source Textual Analysis Software Compatible with the TEI Encoding Scheme, in Otoguro R., Ishikawa, K., Umemoto, H., Yoshimoto, K. & Harada, Y.(éds.) 24th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation - PACLIC24, Sendai, Institute for Digital Enhancement of Cognitive Development, Waseda University : pp. 389-398.
-

REFERENCES

- Heiden, S., Magué, J.-P. & Pincemin, B. (2010). TXM : Une plateforme logicielle open-source pour latextométrie – conception et développement, in Bolasco, S., Chiari, I. & Giuliano, L. (éds.) Proc. of 10th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data - JADT 2010, Vol. 2, Roma, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto : pp. 1021-1032.
 - JAKUBOWICZ, Célia (2011), Measuring derivational complexity: New evidence from typically developing and SLI learners of L1 French, in *Lingua*, 121, pp. 339-351.
 - LAMBERT, Wallace E., Richard C. Hodgson, Robert C. Gardner & Samuel Fillenbaum (1960), Evaluational Reactions to Spoken Languages, *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 20.1, pp. 44-51.
 - MORGENSTERN, Aliyah & Christophe PARISSÉ (2007), Codage et interprétation du langage spontané d'enfants de 1 à 3 ans, *Corpus* n°6 "Interprétation, contextes, codage", pp. 55-78.
 - OCHS, Elinor (1992), Indexing gender, in Alessandro Duranti and Charles Goodwin (eds.), *Rethinking Context: Language as an Interactive Phenomenon*, Cambridge, U.K.: Cambridge University Press, pp. 335-358.
 - QUILLARD, Virginie (2001), La diversité des formes interrogatives : comment l'interpréter ?, *Langage et société*, vol. 95, no. 1, pp. 57-72.
 - R DEVELOPMENT CORE TEAM (2009), R: a language and environment for statistical computing.
 - THIBERGE, Gabriel (2017), *Acquisition en français L1 des syntagmes interrogatifs prépositionnels, De l'influence de la préposition sur le processus acquisitionnel*, Mémoire de Master 2, Université Paris-Diderot.
 - THIBERGE, Gabriel (2018), Position du syntagme Wh- en français écrit : réelle optionnalité ou biais sociolinguistique ?, *Échanges Linguistiques en Sorbonne* 5.
-